



<p><b>育儿咨询</b></p> <p>每周：周二・周五                  8:30~12:00、13:00~16:30                  周三・周四 8:30~12:00                  地点：役场5楼教育咨询室                  ※需要咨询者请提前预约                  咨询处：学校教育科                  ☎33-2151</p>	<p><b>智者咨询</b></p> <p>12月6号(周二)10:00~12:00                  地点：残疾者自立支援设施                  (あつまりーナ)                  受理：随时受理※需要预约                  咨询员：芝 ☎32-3065                  あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p><b>精神障碍者家属咨询</b></p> <p>12月15号(周四)13:30~15:30                  地点：残疾者自立支援设施                  (あつまりーナ)                  ※需要咨询者请提前预约                  咨询员：石神 ☎32-5784                  あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p><b>茁壮成长广场</b></p> <p>12月13号(周二)10:00~11:30                  地点：わかば保育園                  内容：参加保育園圣诞节                  对象者：入园前的亲子・可自由参加                  咨询处：中央儿童馆                  ☎32-3401</p>
<p><b>顾虑担忧事宜咨询</b></p> <p>12月14号(周三)・21号(周三)                  时间：13:30~16:00                  (受理时间为15:30分止)                  地点：健康福利中心                  はあとふる1楼咨询室                  咨询处：社会福利协议会                  ☎34-1800</p>	<p><b>电话咨询(投诉等)窗口</b></p> <p>有关行政投诉与咨询等                  由镇政府的行政管理指导员                  对应接待。                  受理时间：                  9:00~15:45                  (周六・周日・节假日除外)                  ☎33-3117(直通)</p>	<p><b>法律免费咨询</b></p> <p>12月1号(周四)・8号(周四)                  13:30~15:30                  地点：役场2楼会议室                  咨询时间：每人20分钟                  ※需要咨询者请提前预约                  咨询处：总务科                  ☎33-2131</p>	<p><b>周日办公实施日期</b></p> <p>12月11号(周日)・18号(周日)                  ・25号(周日)                  开厅时间：8:15 ~ 12:00                  13:00 ~ 17:00                  ※由于4号举行防灾训练，此日                  暂停周日办公业务。                  咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p><b>建筑物免费咨询</b></p> <p>12月4号(周日)・11号(周日)                  ・25号(周日)                  时间：10:00~12:00                  地点：中央公民馆                  2楼IT讲习室                  相关法律・抗震加固等 ※需要预约                  咨询处：都市环境科                  ☎33-2161</p>	<p><b>生活消费咨询</b></p> <p>随时接受有关生活消费                  方面的咨询。                  时间：8:30~17:00                  (周六・周日・节假日除外)                  ※请提前联系。                  咨询处：产业科                  ☎33-2122</p>	<p><b>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</b></p> <p>12月4号(周日)・11号(周日)                  ・18号(周日)・25号(周日)                  搬入时间：13:00~15:30                  咨询处：都市环境科                  ☎33-2102</p>	<p><b>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</b></p> <p>12月3号(周六)・11号(周日)                  ・17号(周六)・25号(周日)                  周六：8:30~12:00                  周日：8:30~12:00                  13:00~15:00                  咨询处：清扫中心                  ☎24-0530</p>

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 12月の講座 12月份的讲座 募集「小型理科館講座」的学习者

举办日期	讲座名	时间：13:30~15:00	申请方法：
3号(周六) 4号(周日)	利用塑料瓶制作火箭进行 100米飞行试验	地点：小型理科馆 对象：小学生以上者 参加费：100日元 问询处：小型理科馆 ☎34-5533	①希望申请的讲座名 ②学校名称 ③姓名 ④住址・电话号码 ⑤请通过电话告诉我 们监护人的姓名或 者直接到本馆窗口 进行申请。
17号(周六)	利用塑料瓶制作喷泉	受理时间：10:00~12:00 13:00~17:00 (周四・周五・第三周的周二除外)	
18号(周日)	利用冰结晶制作「我的圣诞树」		

所得税の「青色申告決算等説明会」を開催します  
 举办 所得税的「蓝色申报决算等说明会」

日期：12月6号(周二) 10:00~12:00 ・ 13:30~15:30

地点：島田市金谷生きがいセンター「夢づくり会館」

对象：蓝色申报者(个人)

内容：决算表的填写方法、消费税、电子申报、纳税体系等说明

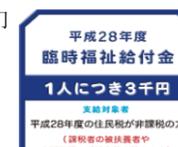
咨询处：島田税務署  
 ☎0547-37-3121



臨時福祉給付金の申請は11月30日まで  
 临时福利补助金的申请期限至 11月30号截止

由于临时福利补助金的申请期限至 11月30号  
 截止，属于领取对象的居民，请勿忘记在申请期  
 限内办理相关的申请手续。

咨询处：福利科社会福利部门  
 ☎33-2104



2016年11月  
 NO. 32



吉田町 文化の日

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」

「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」



〒421-0395

静岡県榛原郡吉田町住吉87番地

吉田町役場  
 (代表)0548-33-1111  
 情報誌の問い合わせ：  
 町民課住民窓口部門  
 信息举报咨询处：  
 ☎ 0548-33-2101

健康相談ご案内 健康診断咨询指导

健康診断内容	对象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	12月16号(周五)	9:30 ~ 11:00
7个月婴儿健康咨询	平成28年5月出生	12月15号(周四)	9:00 ~ 10:00
1岁婴儿健康咨询	平成27年12月出生	12月6号(周二)	9:00 ~ 10:00
1岁6个月婴儿健诊	平成27年5月出生	12月6号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健诊	平成25年11月出生	12月14号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿健康咨询	平成26年12月出生	12月9号(周五)	9:00 ~ 10:00
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成26年6月出生	12月9号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成25年6月出生	12月9号(周五)	14:30 ~ 15:30

<p><b>爸爸妈妈教室 II</b></p> <p>12月16号(周五)                  18:30~20:00                  爸爸怀孕体验・给婴儿入浴                  以及怀抱婴儿的方法等讲座</p>	<p><b>发行母子保健手册</b></p> <p>每周：周一                  8:15~16:45</p>	<p><b>肝炎病毒检验・咨询、                  艾滋病毒检验、骨髓提供登记</b></p> <p>咨询处：中部保健所                  (预约制)                  ☎054-644-9273</p>
--	---	--

<p><b>BCG 预防接种</b></p> <p>BCG预防接种 12月7号(周三)                  受理时间 13:00~14:00                  ※由于不再发送个别通知，因此                  请参照「健康日历」登載的                  预防接种日期，及时接种疫苗。</p>	<p><b>町民健康咨询</b></p> <p>12月5号(周一) 9:30~11:00                  缺乏运动者、希望戒烟者、                  身体状况介意者、有肥胖倾向者                  由保健师・营养师进行个别咨询指导。                  请抛开顾虑，前来咨询。</p>
---	--

12月の休診日当番医  
 12月份休診日的值班医院

4号(周日) マスダクリニック ☎33-0555	11号(周日) いしだ眼科 ☎34-1400	18号(周日) 加藤内科医院 ☎32-0701	23号(周五) はいばら泌尿器科 クリニック ☎28-0887	25号(周日) 千内科クリニック ☎34-1001	29号(周四) えんどうこども クリニック ☎22-7373	30号(周五) こどもクリニック おおかわ小児科 ☎32-6789	31号(周六) 赤堀整形外科医院 ☎22-0117
-----------------------------	---------------------------	----------------------------	---------------------------------------	------------------------------	--------------------------------------	---	------------------------------

诊疗时间：9:00~17:00  
 ※诊疗时间也许会有变更，请在诊疗前、  
 请事先与值班医院进行联系以后再去就诊。  
 问询处：健康推进科(保健中心)  
 ☎32-7000

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

静岡入国管理局(しずおかにゆうこくかんりきょく) 静岡市葵区伝馬町9-4 ABC ブラザビル 6階	☎054-653-5571
牧之原警察署(まきのはらけいさつしよ) 牧之原市細江2737(まきのはらしほそえ)	☎0548-22-0110
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら) 牧之原市細江4138-1(まきのはらしほそえ)	☎0548-22-0148
島田税務署(しまだぜいむしよ) 島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)	☎0547-37-3121
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ) 島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	☎0547-36-2211
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) 牧之原市細江2887-1(まきのはらしほそえ)	☎0548-22-1131

人の動き 人口变动

平成28年10月31号至今

住民基本台帳人口 29,757人  
 (比前月+89人)

男 14,869人 女 14,888人  
 ※其中外国人 人口 1,099人

男 508人 女 591人  
 户数 10,815户 (比前月+103户)

组数 548组 (比前月 0组)

出生 17 死亡 23  
 迁入 172 迁出 72  
 ※其他增减 -5



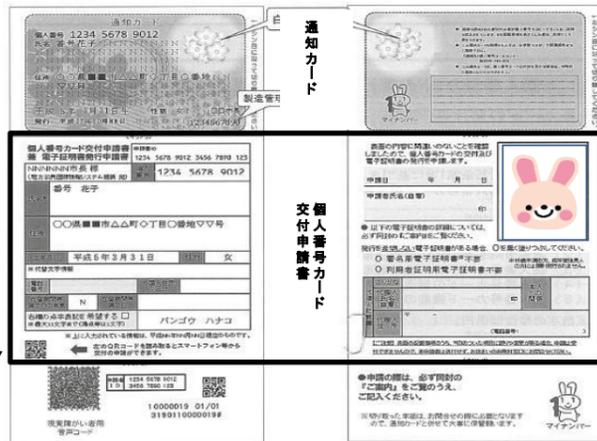
個人番号カードの交付が始まりました。ずっと使う番号だから、マイナンバーを大切に。

个人编号卡发行手续已经开始 由于个人编号是毕生使用的号码，请务必妥善保管！

利用と通知カードと一緒に送付された個人番号カード交付申請書で申請手続き、個人番号カードは1月1日から開始交付。3種申請方法如下所示。

●**郵寄申請** 请在个人编号卡申请书上填写必要事项，并粘贴照片，进行邮寄申请。

- ①请填写电话号码・申请日・在签名栏内签名。
- ②请粘贴照片。  
关于照片的规格请参照同封的小册子，按照规格粘贴照片。  
根据照片因由状况也许会出现需要重新制作个人编号卡的情况发生。
- ③在希望发行电子证明书的情况下，请涂抹方格。
- ④装入返信信封内进行邮寄。  
※请确认「**個人番号カード交付申請書**」上打印的内容，如果发现错误或者需要变更的情况时，请在申请前与町民科联系。



请用黑色圆珠笔认真填写此部分。

●**利用智能手机・电脑进行申请**  
利用智能手机拍摄照片，输入规定表格进行在线申请。

- ①请利用智能手机、数码相机拍摄照片。
- ②链接申请用万维网。利用智能手机读取「**個人番号カード交付申請書**」下端的二维码再链接<https://net.kojinbango-card.go.jp>
- ③登录电子邮箱。
- ④登录过的电子邮箱会接到申请者用的申请用万维网链接通知。
- ⑤按照画面指示填写必要事项，添附照片发送申请。

●**在住民科窗口进行申请**  
请携带下述资料到住民科窗口进行申请。

- ※周日也可办理申请。
- 通知カード □個人番号カード交付申請書(粘貼照片)
  - 申请者本人的身份证明 驾驶执照等附带照片的身份证明1点。或者健康保险证・年金手册等未带照片的身份证明2点。
  - 住民基本台帳カード(仅限持卡者)
- ※如果在住民窗口进行申请，将于1月以后邮到申请人的住址。

●**领取個人番号カード** ※交付手续费仅限首次发放免费。

从1月开始個人番号カード的发放准备完善之后，会将交付通知书邮送到申请者的住所。请申请者于通知书上所记载的有效期限内办理领取手续。

○**请确认办理领取卡手续的必要资料。**

- 交付通知書
  - 通知カード
  - 申请者本人的身份证明 驾驶执照等附带照片的身份证明1点。或者健康保险证・年金手册等未带照片的身份证明2点。
  - 住民基本台帳カード(仅限持卡者)
- 如有不明之处欢迎垂询 咨询处：町民科住民窓口部门 ▶ ☎33-2101

仅限因本人身患疾病或者身体障碍等不得已的原由，本人不能前来办理手续的申请者可以委托代理人办理领卡手续。委托代理人办理领卡手续时，除了出示办理领取卡手续的必要资料以外还需要提交申请者本人不能亲自前来领卡的证明资料，代理人本人的身份确认证明以及能证明代理人与申请者的关系证明资料(户籍謄本)等。请事先进行咨询。

**个人编号卡的用途**

个人编号卡表面记载的事项内容可作为「本人身份的确认证明」使用。可以作为被官方发行的附带正面头部照片的身份证明使用。・注册了「通称名」的居民，「通称名」作为记载的事项内容，也一并被记载在个人编号卡表面。・可以进行电子申请「e-tax」。可以连接因特网进行网上确定申报。(「署名用電子証明書」需要设定密码。需要自己购买电子读卡器。)  
※(预计)将来可能会增加的功能用途 ・注册登录个人编号门户网站  
利用自己的个人编号・注册登录「**マイナポータル**」可以查看确认个人编号在何时何地被浏览使用过的履历。  
(领取「利用者証明用電子証明書」需要设定密码。)  
・可以在便利店领取住民票・印章证明等(领取「利用者証明用電子証明書」需要设定密码。)

**当遗失了个人编号卡时**

- 个人编号卡是记载着个人编号的重要卡片。在遭遇遗失或被盗时，请务必及时办理遗失申报手续。
1. 请致电个人编号呼叫中心(0570-783-578)提出挂失停用申报。
  2. 遭遇遗失(自宅以外)或者被盗的情况下，请到警察署提交「**遺失届受理番号**」申报。
  3. 请联系个人编号卡原发单位(市镇村政府)的负责部门，并提交遗失申报。



としよかんだより 図書館通知

催し物ご案内 文娛活動指南

◎交流ストリート 交流空間  
(1、2楼交流空間・親子展示間)  
正确理解税收的行政管理制度以及居民的纳税义务与税收用途宣传周  
11月17号(周四)～30号(周三)  
人权宣传画展  
12月1号(周四)～12号(周一)  
登山摄影展  
12月13号(周二)～18号(周日)

◎2階おはなし室 2楼交談室  
交談会  
(0岁～2岁)  
11月16号(周三) 11:00～  
12月7号(周三) 11:00～  
(3岁～小学生)  
11月19号(周六) 14:30～  
12月3号(周六) 14:30～

◎リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发  
本馆将暂时停止旧杂志的分发。在做出再次分发的决定后，会将时间与日程等相关的通知刊登在图书馆信息栏内。敬请关注！！

問い合わせ 咨询处：图书馆 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>  
fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ

图书馆的休馆通知

11月	12月
3号(周四)	2号(周五)
4号(周五)	9号(周五)
11号(周五)	16号(周五)
15号(周二)	20号(周二)
18号(周五)	23号(周五)
25号(周五)	29号(周四)
30号(周五)	31号(周六)

開館時間：(周一～周四) 10:00～18:30 (周六・周日・节假日) 9:30～17:30

12月の映画会のお知らせ  
12月份电影放映通知

日時：12月4号(周日)・11号(周日) 14:30～  
地点：图书馆1楼影视厅  
放映作品：『七つの会議』  
(每次播放时间为115分)

11月は児童虐待防止推進月間

11月定为谨防儿童遭受虐待推进月

在抱有疑问时请不要犹豫地进行咨询

- ・经常听到痛斥声或者哭泣声
- ・有不自然的瘀青、伤痕
- ・玩到深夜，也不想回家

咨询处：  
儿童未来科儿童福利部门 ☎33-2153  
※夜间以及闭厅时间请拨打 ☎33-1111(总机)

保护儿童避免遭受虐待的五个要点

- ①有「奇怪」的感觉时，毫无犹豫地进行联系(通知)
- ②以「严格管教方法・・・」为理由时(请根据孩子的立场做判断)
- ③毋须一个人独自承担(请立刻采取保护措施)
- ④孩子的立场比父母的立场重要(优先考虑孩子的生命安全)
- ⑤虐待行为随时有可能发生在您身边(不算什么特别之事)

咨询处：全国共通电话号码(24小时对应) ☎189



吉田 小山城 楽市  
次回の楽市 下次的乐市  
12月11号 9:00～  
能満寺山公園停車場  
除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外，还有自由市场。

静浜基地「ふれあいクリスマスコンサート」  
静浜海岸基地「圣诞节音乐交流会」  
由航空自卫队中部航空音乐演奏队演奏圣诞节乐曲歌谣等音乐节目。  
日期：12月10号(周六) 14:00～  
地址：大井川文化会館 ミュージコ  
入场费：免费 (未入学的婴幼儿不可入场)  
应募期限：11月25号(周五)  
应募方法：请在往返明信片上详细填写申请者的住址、姓名、电话号码、参加者的姓名进行邮寄申请或者进行网上申请。  
咨询处：静浜基地涉外室 ☎054-622-1234 (〒421-0201 烧津市上小杉1620)

県営吉田公園情報 县营吉田公园信息  
相关申请等请向非营利法人 しずかちゃん事務局咨询 ☎33-1420  
12月份的园艺迷你讲座  
这是一个小型课程讲座，志愿者可通过一边参加公园的植物管理实践作业，一边学习有关园艺植物栽培知识。  
日期：12月17号(周六) 9:00～  
※雨天在室内举行  
地点：在吉田公园内 ヒーリングコア  
内容：修剪庭园枝木  
参加费：免费(事前不必申请)  
携带物品：工作手套・修枝剪刀

あなたの税金が町をつくれます 利用您所缴纳的税金建设城镇  
11月の納税 11月份的纳税项目  
国民健康保険税 第5期  
※请在11月30号(周三)之前缴纳为盼  
可以申请开通银行账户的自动转账项目。  
咨询处：税务科 収納管理部门  
☎33-2109